



Do natychmiastowego rozpowszechnienia – 2 czerwca 2016

*‘Jeżeli zadbasz o społeczność to społeczność zadba o ciebie’*

## **Lance Gough na temat najlepszych praktyk tłumaczeń**

WASHINGTON, D.C. – Lance Gough, dyrektor wykonawczy Komisji Wyborczej miasta Chicago (Chicago Election Board) przypisuje zasługi zmarłego burmistrza Harolda Washington za jego inspiracje w szerokim zakresie programów obcojęzycznych, które oferuje Komisja Wyborcza.

“Burmistrz Harold Washington nauczył mnie, że jeżeli zadbasz o społeczność to społeczność zadba o ciebie,” oświadczył Lance Gough. “W każdej społeczności musimy słuchać głosów wszystkich organizacji oraz pracować razem przez cały rok a nie tylko w okresie wyborów.”

“Musimy być obecni na targach zdrowia, paradach i uroczystościach narodowych, rejestrując na nich obywateli do głosowania. Ważne jest również aby słuchać głosów organizacji”, oświadczył Lance Gough. “W ten sposób zbudujesz koalicję, która przyczyni się do uchwałenia praw rejestracji w dniu wyborów oraz rejestracji za pośrednictwem internetu. Dzięki temu lepiej możemy pracować razem w okresie wyborów, szukając osób do pracy w obwodowych komisjach wyborczych, lokali do przeprowadzenia głosowania, promować możliwość głosowania drogą korespondencyjną oraz wczesnego głosowania.”

Lance Gough wymienił na spotkaniu najlepsze praktyki w zakresie oferowania pomocy językowej wyborcom, zgodnie z federalną ustawą o prawie do głosowania (Voting Rights Act). Komisja Pomocy Wyborczej Stanów Zjednoczonych (U.S. Election Assistance Commission) zorganizowała krajowe spotkanie przedstawicieli władz wyborczych.

Lance Gough na spotkaniu podkreślił osiągnięcia Chicago w tej dziedzinie:

- Strony internetowe z nawigacją w języku hiszpańskim, chińskim, hindi oraz polskim zamiast stron internetowych dostępnych tylko w języku angielskim na których użytkownik musi szukać tłumaczenia w swoim języku.
- Nazwy domen typu “eleccioneschicago.com” i “chicagowybory.com”, które mają lepszy przekaz w mediach hiszpańskich i polskich.
- Prawidłowe tłumaczenia i unikanie skomuteryzowanych skrótów, które mogą zmieniać słowo “prawybory” na “szkoła podstawowa.”
- Liderzy organizacji społecznych oraz słownik opublikowany przez Komisję Pomocy Wyborczej są pomocne w weryfikacji tłumaczeń przeprowadzonych przez biura tłumaczeń.

###